

اطلاعات برای پناهجویان غیر اروپایی در ترکیه

پناهنده کیست؟

مطابق کنوانسیون 1951 ژنو پناهنده کسی است که خارج از وطن خود بوده، ترس موجه از مورد ظلم واقع شدن به دلیل نژاد، دین، ملیت، عقاید سیاسی و یا عضویت در یک گروه خاص اجتماعی داشته باشد و به خاطر این ترس قادر و یا مایل بدریافت حمایت در کشور خود نمی باشد.

شما برای درخواست پناهندگی به دفتر کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در ترکیه مراجعه کرده اید. در ترکیه شما باید دو مرحله مختلف را تعقیب کنید: **مرحله پناهجویی موقت دولت ترکیه و مرحله تعین وضعیت پناهندگی کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد.**

دولت ترکیه تصمیم می گیرد که شما شامل پناهجویی موقت طبق قوانین پناهجویی 1994 و کنوانسیون 1951 ژنو هستید یا خیر. صلاحیت کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد بررسی تقاضای پناهندگی شما طبق قانون کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد 1950 و دیگر قطعنامه های مجمع عمومی سازمان ملل است.

در صورتی که بخواهید در ترکیه به صورت قانونی بمانید می بایست برای ثبت نام به مقامات دولت ترکیه مراجعه کنید.

چگونه خود را نزد مقامات ترکیه ثبت نام کنید؟

بخش اتباع بیگانه وزارت کشور شما را به یکی از سی شهر پناهجوپذیر به منظور ثبت نام و اقامت می فرستد. در صورتی که قبل از مراجعه به کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد توسط مقامات ترکیه ثبت نام نشده باشید در روز ثبت نام با کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در مورد شهری که باید به آن مراجعه کنید مطلع خواهید شد.

در بخش اتباع بیگانه در شهر های مشخص شده:

* از شما مدارکی را که به همراه خود آورده اید درخواست می کنند. گذرنامه شما را نگه داشته اصل مدارک دیگر را به شما بر می گردانند.
* اثر انگشت و عکس شما را می گیرند.
* فرم اظهارنامه ای را در رابطه با حقوق و وظایف شما در طی مدت اقامتتان در ترکیه به شما می دهند.
* فرم ثبت نام شما را در صورت لزوم با کمک مترجم پر می کنند.
* تاریخ مصاحبه به شما می دهند. این مصاحبه احتمالاً در طی سی روز اول انجام می شود.

* به شما کارت شناسایی و اجازه اقامت در طی دو هفته داده می شود.
* از شما درخواست می شود که آدرس خود را در آن شهر در اختیار بخش اتباع بیگانه قرار دهید.
* شما بطور مرتب – یعنی روزانه/هفتگی/ماهانه - برای امضاء به بخش اتباع بیگانه خوانده می شوید.

شما موظف هستید که:

* در مصاحبه حضور داشته باشید.
* مدارک لازم را در رابطه با مشکل خود به همراه داشته باشید.
* تا نتیجه قطعی پرونده در ترکیه بمانید.
* حقیقت را گفته و در مصاحبه همکاری لازم را بعمل آورید.
* در مدت اقامت در ترکیه قوانین و مقررات این کشور را رعایت کنید.

* هزینه اقامت را پرداخت کنید. مقدار این هزینه هر سال از طرف دولت ترکیه تعیین می شود. در سال جاری (2008) هر فرد بالغ (بالای 18 سال) باید 354.80 لیر ترک پرداخت کند. این هزینه برای دریافت اقامت به مدت 6 ماه و دفترچه آن می باشد. این هزینه برای افراد بین 15-18 سال 137 لیر ترک می باشد. اگر قادر به پرداخت این هزینه نمی باشید می توانید برای معافیت از پرداخت با تقاضای کتبی به فرمانداری شهر مراجعه کنید.
کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد از معافیت در ماههای اخیر اطلاعی ندارد.

* شهر محل اقامتتان را بدون اجازه بخش اتباع بیگانه ترک نکنید.
تهدیدهای لفظی و بدنی به کارمندان کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد اخلال در قانون است و به پلیس گزارش می شود.

شما حق قانونی دارید که:

* به اطلاعاتی در مورد حقوق و وظایفتان در طی مراحل کار به زبان خود و یا به زبانی که می فهمید دسترسی داشته باشید.
* با سازمانهایی که کمک رایگان به پناهجویان و پناهندگان می کنند در تماس باشید. شما همچنین می توانید با کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در تماس باشید.

* تا نتیجه قطعی پرونده در ترکیه بمانید.
* فرزندانتان را به مدارس ترکیه بفرستید. با ارائه اقامت، فرزندانتان بطور رایگان در مدرسه ثبت نام می گردند. برای ثبت نام در دوره راهنمایی احتیاج به مدرکی است که نشان دهنده درجه تحصیلی فرزندتان باشد.
* کاری پیدا کرده و بصورت قانونی کار کنید. این حق فقط در صورت گرفتن اجازه کار و داشتن کارفرما میسر است. کارفرما موظف به پرداخت هزینه ها و متقاعد کردن مقامات برای استخدام فرد خارجی می باشد. این مسئله مراحل طولانی دارد و فرصتهای کاری بسیار محدود می باشد.
* برای کمکهای مالی و پزشکی به بنیاد همبستگی و کمکهای اجتماعی مراجعه کنید. شما باید از طرف اتباع بیگانه در شهر به این مرکز فرستاده شوید.
* در رابطه با هرگونه بدرفتاری یا اخلال حقوق به دفتر دادستانی عمومی شکایت کنید.

* در شهرهایی که اقامت دارید از شعبات کانون وکلا تقاضای کمک حقوقی بطور رایگان بنمایید.

برای استفاده از این مزایا کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد به منظور دادن مشاوره و راهنمایی حقوقی در خدمتتان است.

تعیین وضعیت پناهدگی از طرف کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد ترکیه:

روزی که به دفتر طرف کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در آنکارا یا وان مراجعه کنید، به زبانهای زیر ثبت نام می شوید:
* در دفتر آنکارا به زبانهای: آلمانی-عربی-انگلیسی-فارسی-فرانسه-کردی-

روسی-سومالی-اردو-ازبک و ترکی

در دفتر وان به زبانهای: انگلیسی-فارسی-کردی و ترکی

* برگه پلیس برای شما صادر می شود که شما آنرا به بخش اتباع بیگانه در شهرهایی که پناهجو می پذیرند تسلیم نمایید.

* به شما تاریخ مصاحبه اصلی برای تعیین وضعیت پناهندگی داده می شود. به دلیل زیاد بودن مراجعات، تاریخ این مصاحبه ممکن است بطور متوسط تا ده ماه طول بکشد.

* ممکن است در صورت احتیاج یا درخواست شما برای خدمات پزشکی و روانشناسی به درمانگاه فرستاده شوید. این از خدمات رایگان کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد می باشد.

شما موظف هستید که:

* حقایق را بیان کرده همکاری نمایید.

* اگر مدارکی در رابطه با پرونده خود به همراه دارید تسلیم نمایید.

* اعضاء خانواده خود را که همراه شما هستند معرفی کنید. آنها بطور جداگانه مصاحبه خواهند شد.

* هر چه زودتر به بخش اتباع بیگانه در شهرهایی که پناهجو می پذیرند مراجعه کرده و ثبت نام شوید.

* صبور باشید. سلسله مراتب کار شما اعم از مصاحبه و گرفتن نتیجه آن، و در صورت شناخته شدن بعنوان پناهنده، مراحل جایگزینی شما ممکن است تا سه سال طول بکشد.

شما حق قانونی دارید که:

* به زبانی که تسلط دارید مصاحبه شوید.

* جنسیت مصاحبه گر و مترجم را انتخاب کنید. در صورت امکان کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد درخواست شما را در نظر می گیرد.

* در طول مراحل پناهندگی دارای یک وکیل و یا نماینده حقوقی باشید.

* استیناف دهید. شما می توانید در مدت سی روز پس از دریافت جواب منفی از کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد به این تصمیم اعتراض کنید.

* در مورد تمامی امکانات حقوقی برای اعتراض به تصمیم گرفته شده در رابطه با وضعیت پناهدگی خود که از آن خوشنود نمی باشید، بصورت کتبی مطلع شوید.

* در مورد هرگونه اذیت و آزار- بدرفتاری و سوء استفاده بطور کتبی و یا ابراز جزئیات و مدارک شکایت کنید. این شکایتنامه را می توانید در صندوق شکایات در خارج دفتر کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد بیندازید. همچنین میتوانید شکایت خود را مستقیماً به دفتر بازرس عمومی در ژنو به آدرس اینترنتی ذیل بفرستید:

inspector@unhcr.org

شکایت شما با حساسیت پیگیری شده، کاملاً محرمانه نگاه داشته می شود.

لطفاً توجه داشته باشید که:

* در صورت عدم ثبت نام نزد مقامات ترکیه مصاحبه تعیین وضعیت پناهدگی شما در کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد انجام نخواهد شد.
* بسیار مهم است که هم به کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد و هم به مقامات ترکیه حقیقت را بگویید.

* **اظهارات شما و مدارکی که ارائه می دهید محرمانه نگاه داشته می شود.**

* هیچ مدرکی را امضاء نکنید مگر اینکه آن را خوانده، درک کرده و تایید نمایید.

* توصیه می شود در طول اقامتتان در ترکیه بدنبال فرصتهایی به منظور یادگیری زبان ترکی باشید.

* صبور باشید.

Kaos-GL – Ankara
Gazi Mustafa Kemal Bulvarı No.29/12
Kizilay
Tel: (0312) 230 6377
Fax (0312)230 0358
Email: www.kaosgl.com, info@kaosgl.com

IHH - İnsan Hak ve Hürriyetleri İnsani Yardım Vakfı
Tel: (0212) 631 2965
(0212) 631 2121
Deniz Feneri
Tel: (0212) 414 6060

کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد

UNHCR

Ankara
Tiflis Cad. 212. Sok. No:3
Sancak Mah. 06550 ANKARA
Tel: (0312) 409 7000
Fax: (0312) 441 1738
e-mail: turan@unhcr.org

Van
Istasyon Mahallesi
Terminal 1. Sokak
Hayirlar Caddesi
No:40/2
Tel: (0432) 223 4858
Fax: (0432) 223 3244

www.unhcr.org.tr
May 2008

ASAM – Nevsehir
Yeni Mahalle Lale Caddesi
Yaylakli Ishani No.16 Kat:
3 No. 11 Merkez -
Nevsehir
Tel&Fax: (0384) 212 1852

ASAM – Aksaray
Taspinar Mahallesi
Baser Apt. Kat:4 No.8
Merkez - Aksaray
Tel: (0382) 213 8584

HRDF موسسه توسعه منابع انسانی – ا.چ. آر. دی. اف

HRDF Centre – Istanbul
Yenicarsi Caddesi No.34
Galatasaray/ Istanbul
Tel: (0212) 293 1605
Fax: (0212) 293 1009
E-mail ikgv@ikgv.org

HRDF – Ankara Psycho-
Social Counseling Office
Cinnah Caddesi No.27/7
Çankaya - Ankara
Tel – Fax: (0312) 428 3011

HRDF – Kütahya Psycho-
Social Counselling Office
Ali Paşa Mahallesi
Belediye Kültür Sarayı
Kat: 2
Kütahya
Tel: (0274) 212 1113

ASAM – Kirsehir
Terme Caddesi
Unsal Apt. Kat:3 No. 6
Merkez - Kirsehir

ASAM – Nigde
Saruhan Mahallesi
Uzun Sokak Kardesler Apt.
No.2 Nigde

HRDF – İstanbul Psycho-
Social Counseling Office
Abdülhak Hamit Caddesi
Elmas Apt. Kat:3 Daire:10
Talimhane / Istanbul
Tel: (0212) 254 1776

HRDF-Eskişehir Psycho-
Social Counseling Office
Gökmeydan Mahallesi
19 Mayıs Caddesi No:1
Eskişehir
Tel: (0222) 240 3159

HRDF – Bilecik Psycho-
Social Counselling Office
Çarşı Polis Karakolu
Bilecik

* همه خدمات کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد بطور رایگان می باشد. این خدمات شامل خدمات ترجمه نیز می باشد.

خدمات مشاوره در کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد

* **مشاوره حقوقی** - برای سئوالات در مورد وضعیت پناهندگی خود می توانید با شماره های مربوطه تماس بگیرید: **ایرانیان و سایر فارسی زبانان** در روزهای

دوشنبه بین ساعات **17:00-14:00**

عراقی ها و سایر کشورها در روزهای **جمعه** بین ساعات **12:30-10:00**
تلفن تماس: (0312) 4097007

* **مشاوره اجتماعی** - برای سئوالات مالی و پزشکی خود می توانید با شماره های مربوطه تماس بگیرید:

در روزهای **چهارشنبه** بین ساعات **16:00-14:00**
تلفن تماس: (0312) 4097006

* **مشاوره کشوری** - برای سئوالات خود در مورد جایگزینی در کشوری و یا بازگشت داوطلبانه به کشور خود میتوانید با شماره های مربوطه تماس بگیرید:

ایرانیان در روزهای **پنجشنبه** بین ساعات **12:00-9:30** و **15:00-14:00** و **عراقی ها و سایر کشورها** در روزهای **پنجشنبه** بین ساعات **16:30-15:00**

تلفن تماس: (0312) 4097005

* شما همچنین می توانید از آخرین وضعیت پرونده خود از طریق سایت اینترنتی ذیل مطلع شوید:

sonuclar.unhcr.org.tr or results.unhcr.org.tr

لطفا شماره پرونده و اطلاعات شخصی تان را با دیگران در میان نگذارید.

برای مطلع شدن از وضعیت پرونده تان با شماره ذیل نیز می توانید تماس حاصل کنید:

(0486) 518 35 24

روزهای سه شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه و جمعه بین ساعات 12:00-10:00 و نیز روز سه شنبه بین ساعات 16:00-14:00
بعثت کسرت تقاضای مشاوره تلفن های کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد بسیار مشغول میباشند. لطفاً صبور بوده دوباره شماره گیری نمایید.

همکاران کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در ترکیه

ASAM

انجمن همبستگی با پناهجویان و مهاجران – آسام

ASAM – Ankara
Cinnah Caddesi No. 27/7
Cankaya - Ankara
Telephone & fax: 427 5583
Email: sgdd@sgdd.org.tr,
www.sgdd.org.tr

ASAM – Kayseri
Geher Nesibe Mahallesi
Tekin Sokak Hukuk Plaza
Kat:3 No.17
Kocasinan - Kayseri
Tel&Fax: (0352) 222 6215

انجمن های غیر دولتی برای کمک به پناهجویان و پناهندگان در ترکیه

Helsinki Citizens Assembly
Tomtom Mahallesi
Kumbaraci Yokusu No. 50/3
Beyoglu - Istanbul
Tel: (0212)292 4830
Fax: (0212)292 4833
Email:refugeeaid@hyd.org.tr